

## Lettre de D'Alembert à Birch, 21 juin 1765

**Expéditeur(s) : D'Alembert**

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

### Relations entre les documents

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

### Citer cette page

D'Alembert, Lettre de D'Alembert à Birch, 21 juin 1765, 1765-06-21

Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :  
<https://eman-archives.org/dalembert/items/show/98>

### Informations sur le contenu de la lettre

IncipitC'est sous les auspices de votre ami M. Young...

RésuméYoung a corrigé les fautes grossières d'une traduction de ses ouvrages, demande qu'on corrige les fautes si on fait une seconde édition. N'a osé s'adresser au traducteur, Radcliff, pour cela, lui a juste écrit que la traduction était fautive.

Respects à la Royal Society.

Justification de la datationNon renseigné

Numéro inventaire65.44

Identifiant974

NumPappasInexistant

### Présentation

Sous-titreInexistant

Date1765-06-21

Mentions légales

- Fiche : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN

(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons  
Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

- Numérisation : Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG).

Editeur de la fiche Irène Passeron & Alexandre Guilbaud (IMJ-PRG) ; projet EMAN  
(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

## Informations éditoriales sur la lettre

Format du texte de la lettre Non renseigné

Publication de la lettre Non renseigné

Lieu d'expédition Paris

Destinataire Birch

Lieu de destination Londres

Contexte géographique Londres

## Information générales

Langue Français

Source autogr., d.s., « à Paris », P.-S., 3 p.

Localisation du document London BL, Add. Ms. 4444, f. 78-79

## Description & Analyse

Analyse/Description/Remarques Non renseigné

Auteur(s) de l'analyse Non renseigné

Notice créée par [Irène Passeron](#) Notice créée le 06/05/2019 Dernière modification  
le 20/08/2024

Paris 2613

London BL, Add. ms 4444, F. 78-79  
 Le 21 juin 1765 D'Alembert à Birch

21 juin 1765  
 [20613c]  
 I. 974

Monsieur

C'est sous les auspices de votre ami M<sup>r</sup>. Young que j'ai  
 l'honneur de vous écrire. Il m'a promis vos bontés dans  
 une occasion où je me trouve en avoir besoin, & c'est d'après  
 la confiance qu'il m'a inspirée, Monsieur, que j'ai pris  
 la liberté de réclamer ces bontés. M<sup>r</sup>. Young a bien  
 voulu prendre la peine de corriger une infinité de  
 fautes grossières qui se sont glissées dans une traduction  
 qu'on vient de faire à Londres d'une partie de mes

London, BL, Add. 4444

ouvrages. j'aurais bien voulu, si on fait une seconde  
édition de cette traduction, que ces fautes, dont la plupart  
sont d'énormes contresens, soient corrigées; je n'ai été  
maladroite directement à l'auteur de la traduction, craignant  
de l'offenser. je m'en remets, monsieur, à votre discrétion  
et à votre prudence, soit pour les lui communiquer,  
soit pour faire autrement usage de ces corrections. Le  
Traducteur s'appelle m. Radcliff, conseiller Bush's  
chamberl, near court middle temple; j'en ai prouvé  
par une lettre particulière que la traduction est très  
fautive.

ce profond  
me la plus par  
i n'ai été  
Diction, craignant  
ta direction  
muniqner,  
rections. Le  
celor Busk's  
ei prouve  
tion est très

Permettre moi, monsieur, de me féliciter d'avoir trouvé cette  
occasion de vous affirmer de tous mes sentiments pour une  
personne qui a aussi bien mérité que vous de la littérature;  
si j'en suis vous être utile dans ce pays-ci, vous pouvez même  
le dire. Je m'achèverai de répondre à vos desirs,  
j'ai l'honneur d'être avec la plus respectueuse dévotion

Monsieur

à Paris ce 21 juin 1765

P.S. Permettre moi, monsieur, Votre très humble et  
d'affirmer toute votre illustre et si glorieuse finitude  
soient de mon profond respect

D'Alembert

rue Michel le Comte